

Príncipe de Viana

2015

Año LXXVI Núm. 261



VIII Congreso General de Historia de Navarra

Ponencias

Comunicaciones

Prehistoria, Arqueología e Historia Antigua.
Historia Medieval

Volumen I

SEPARATA

Crónica de epigrafía antigua de Navarra IV

Javier Velaza



Gobierno
de Navarra

PRÍNCIPE DE VIANA

VIII Congreso General de Historia de Navarra

Ponencias / Comunicaciones
Prehistoria, Arqueología e Historia Antigua. Historia Medieval
Volumen I

SUMARIO

PRESENTACIÓN	5
PONENCIAS	
Martín Almagro-Gorbea Aportaciones a los contactos etnoculturales de Navarra desde la Prehistoria a la Edad del Hierro.....	13
Juan Manuel Abascal Palazón Escritura, hábito epigráfico y territorio en la Navarra romana	41
Eloísa Ramírez Vaquero El despliegue de la red urbana en Navarra. Espacios y movilidad entre el Adour y el Ebro (ss. XI-XIII)	71
Mercedes Chocarro Huesa / Félix Segura Urrea El reino de Navarra en la Monarquía Hispánica: nuevos enfoques desde la documentación de Juan Rena	109
José María Imízcoz Beunza Entre apertura y «enclavamiento». Las redes de los navarros en la primera globalización (1512-1833)	137
Javier María Donézar Díez de Ulzurrun La Navarra ortodoxa del siglo XIX	177
Ángel García-Sanz Marcotegui Una guía para el estudio de los heterodoxos navarros (1865-1939)	193
Mariano González Presencio Arquitectura contemporánea en Navarra. Hitos e influencias.....	229
Alberto Cañada Zarranz Navarra en el cine del mundo. Un resumen de la presencia de personas, personajes y paisajes navarros, en el cine internacional del siglo XX.....	265
COMUNICACIONES	
PREHISTORIA, ARQUEOLOGÍA E HISTORIA ANTIGUA	
María Amparo Laborda Martínez / María Amor Beguiristain Gúrpide Armaduras en doble bisel. Nuevos casos en el Neolítico de Navarra (España) ...	295
Javier Andreu Pintado / María J. Peréx Agorreta <i>Qui tenditis? qui genus? unde domo?</i> Vascones en el Occidente Latino a través de la documentación epigráfica	307
María Díaz de Cerio Erasun La Antigüedad en el siglo XXI: el caso de Navarra	323

Jokin Lanz Betelu <i>Captivi et obsides</i> en el Pirineo occidental (siglos V-VII d. C.)	335
Esteban Moreno Resano Vascones, francos y visigodos entre los siglos VI y VII: dinámicas de delimitación y división del solar vascón	347
Pablo Ozcáriz Gil Inscripciones de la ermita de San Sebastián de Gastiáin. Estudios modernos (1946-2014) y nuevos fragmentos epigráficos	359
José Luis Ramírez Sádaba Vascones por las tierras del Imperio romano	373
Javier Velaza Crónica de epigrafía antigua de Navarra IV	385
HISTORIA MEDIEVAL	
David Alegría Suescun Titularidad de las instalaciones hidráulicas en las ciudades medievales navarras (siglos XII-XIV)	399
Alberto Cañada El Camino de Santiago y el puente de la reina	411
Beatriz Comella Gutiérrez / Lía Viguria Gerendiáin Vicente de Beauvais y Navarra. La aportación científica del profesor Francisco Javier Vergara Ciordia.....	423
Anna Katarzyna Dulcka Del escudero de Esteribar al caballero de Rodas. Comienzos de la carrera de Martín Martínez de Olloqui, futuro prior de la Orden de San Juan de Jerusalén en Navarra (s. XIV)	437
M.^a Raquel García Arancón Una reina de Navarra ante la muerte: Clemencia de Hungría, 1328	451
Javier Ilundain Chamarro Las ferias mercantiles de Navarra en la Edad Media y su contexto europeo	475
Roldán Jimeno Aranguren De las iglesias propias a las parroquias: constantes históricas de la Iglesia occidental a través del ejemplo de Puente la Reina	487
Julia Pavón Benito Los dignatarios del priorato navarro del Hospital en tiempos de los reyes de Francia (1274-1328)	497
Patricia Rodríguez Terrero La actuación particular de la villa de Tudela. La oligarquía y su régimen local (1274-1330)	509



Crónica de epigrafía antigua de Navarra IV

Javier VELAZA*

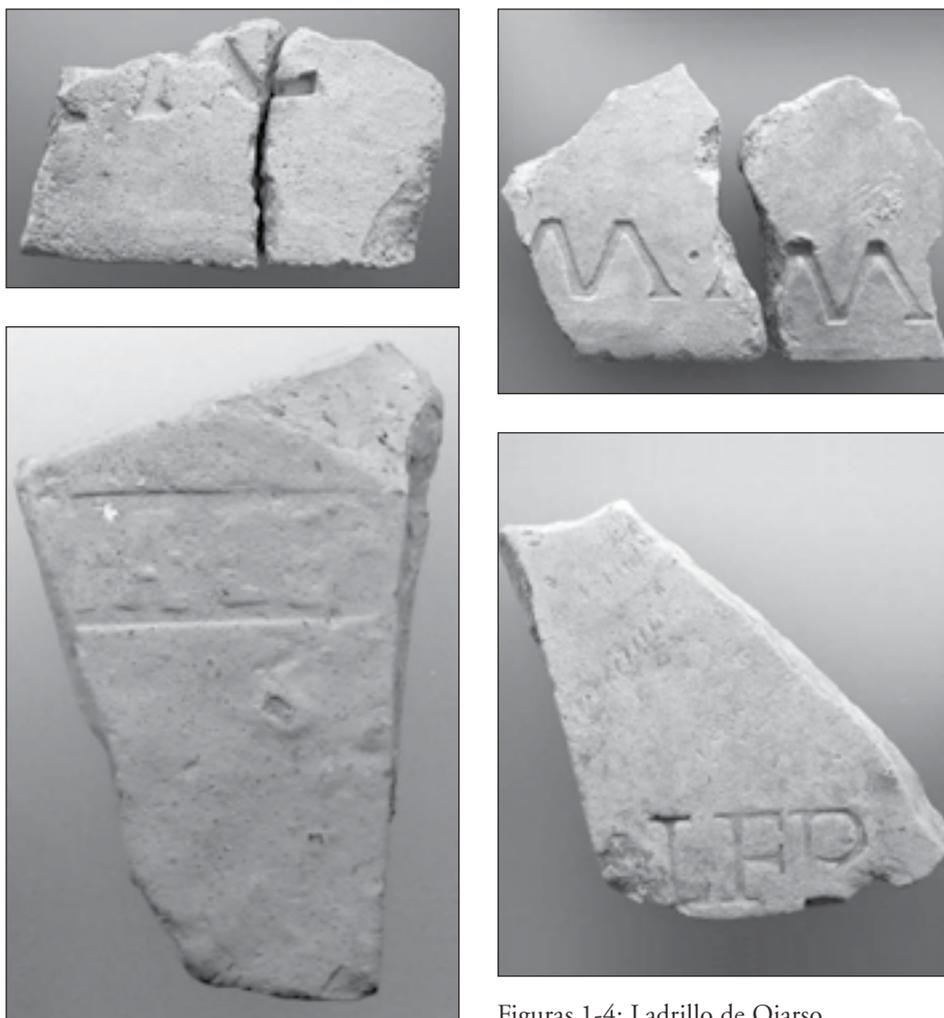
Si siguiendo la tradición de las crónicas anteriores¹, dedicaremos este trabajo a repasar muy sumariamente las principales novedades epigráficas verificadas en Navarra y el territorio de los vascones durante los últimos años. En esta ocasión se trata de un conjunto de inscripciones notable en número pero, sobre todo, de gran interés por cuanto aporta a nuestro conocimiento de la historia y la sociedad del territorio en época romana. Cuando estamos dando los últimos retoques al volumen correspondiente a la parte septentrional del *conventus Caesaraugustanus* del *Corpus inscriptionum Latinarum*, estos nuevos testimonios vienen a arrojar luz sobre aspectos todavía bastante oscuros de la Vasconia antigua.

1. La más septentrional de las ciudades vasconas y la que proporciona una salida marítima al territorio y al convento Cesaraugustano, *Oiarso*, era hasta el momento para nosotros un lugar epigráficamente vacío, excepción hecha de la estela de Andrerreguía². Las excavaciones que se han venido llevando a cabo durante las últimas décadas en Irún no solo han confirmado que es allí donde se ubicaba la ciudad romana, sino que han sacado a la luz elementos de cultura material de gran interés, en especial en el puerto y su entorno. Si bien hasta el momento no hemos sido agraciados con hallazgos epigráficos muy significativos,

* Catedrático de Filología Latina de la Universidad de Barcelona. Este trabajo se inscribe en los proyectos FFI2011-25113 y FFI2012-36069-C03-01 y en el Grup de Recerca Consolidat LITTERA (2014SGR63). Quiero expresar mi gratitud a todas y todos los colegas que me han facilitado el acceso o me han proporcionado información sobre las inscripciones aquí recogidas, en especial a Javier Andreu, Javier Armendáriz, Koldo Colomo, Javier Corcín, Ángel Jordán, Mikel Markotegi, María Jesús Peréz y Jesús Sesma.

¹ J. Velaza, «Crónica de epigrafía romana de Navarra», en *Mito y realidad en la historia de Navarra*, Pamplona, SEHN, 1998, pp. 203-214; «Crónica de epigrafía antigua de Navarra II», en J. Andreu (ed.), en *Navarra en la Antigüedad. Propuesta de Actualización*, Pamplona, 2006, pp. 49-65 y «Crónica de epigrafía antigua de Navarra III», en *Actas del VII Congreso General de Historia de Navarra*, Príncipe de Viana, 253, 2011, pp. 169-176.

² F. Fita, «Inscripciones romanas inéditas de Añavieja y Oyarzun», *BAHist*, 23, 1893, pp. 485-491, n. 2.



Figuras 1-4: Ladrillo de Oiarso.

y más allá de una serie de esgrafiados sobre cerámica³, es preciso señalar la aparición de una serie de ladrillos marcados con la impronta de un Marco Emilio Lépido⁴ (figs. 1-4). Como han señalado Rodà y Urteaga, sus editoras, es verosímil que no se trate ni del cónsul del año 78 a. C. –por razones paleográficas–, ni tampoco del triunviro –por argumentos históricos, a saber, que la fundación de la ciudad parece no ser anterior al final de las guerras cántabras, esto es, al año 10 a. C.–, de modo que el candidato más probable parece ser el cónsul del año 6 d. C. Si así son las cosas, habríamos de entender que el proceso de urbanización de la ciudad estaba entonces en plena pujanza y que en él intervenía directamente la urbe por medio de las *figlinae* propiedad de uno de los personajes de primerísimo nivel y hombre próximo al emperador Tiberio.

³ Hasta el momento inéditos, por cuanto sabemos. Pueden verse en el Museo de Oiarso.

⁴ I. Rodà y M. Urteaga, «Marcus Aemilius Lepidus en un ladrillo de Oiarso», en P. Moret y C. Rico (eds.), *Ab Aquitania in Hispaniam. Mélanges d'archéologie et d'histoire offerts à Pierre Sillières*, Toulouse, 2010, pp. 277-289; AE, 2010, 717a-c.

2. Desconocemos cuál era el *territorium* de Oiarso —en realidad apenas si tenemos testimonios para determinar los *territoria* de la mayor parte de ciudades vasconas—, pero no es imposible que su delimitación del *territorium* de Pompelo estuviese marcada por el *terminus Augustalis* recientemente aparecido en una inscripción de Lecumberri (fig. 5). Sus editores, M.^a Jesús Peréz y Jesús Rodríguez Morales⁵, han propuesto alternativamente que el epígrafe marcara la delimitación entre el *conventus Caesaraugustanus* y el *conventus Cluniensis*, pero, como hemos señalado ya en otro trabajo en colaboración con Francisco Beltrán⁶, no parece que los *conventus* tuvieran un territorio propio y diferente a la suma de los territorios de las ciudades que los constituían. Por muchos motivos es posible que, en efecto, el límite occidental del convento Cesaraugustano pasase justamente por el lugar donde se estaba ubicado el *terminus* de Lecumberri, pero este, como el resto de los ejemplares que conocemos a lo largo de la geografía imperial, no hacía referencia en sí mismo a una realidad conventual, sino a una de carácter urbano.



Figura 5. Término augustal de Lecumberri (foto de M.^a J. Peréz).

3. Una de las características del corpus epigráfico de nuestra región es su carácter escasamente urbano, es decir, la baja proporción absoluta de epígrafes hallados en las ciudades. Desconocemos si este fenómeno es meramente producto del azar de los hallazgos o si responde a alguna causa sociocultural real, pero ciudades como *Curnonium*, *Gracchuris*, *Cascantum* o *Cara* se nos siguen presentando como extraordinariamente cicateras en epigrafía, mientras que otras como *Andelo* o *Pompelo*, aun siendo algo más generosas, lo son menos que sus respectivos *territoria*. Precisamente en *Andelo* se ha producido recientemente el hallazgo de un nuevo fragmento epigráfico⁷: se trata de un bloque de piedra (fig. 6) que se empleó para la fábrica de la ermita de Nuestra Señora de Andión, al igual que otros dos ejemplares bien conocidos⁸. La localización de la pieza ha sido posible ahora merced a unos trabajos de rehabilitación del edificio, que, por otra parte, debe de guardar más secretos epigráficos en sus paredes construidas con materiales de la contigua ciudad romana. El fragmento en cuestión es muy breve y

⁵ M.^a J. Peréz y J. Rodríguez Morales, «Término augustal hallado en Lekunberri (Navarra): estudio preliminar», *Trabajos de Arqueología Navarra (TAN)*, 23, 2011, pp. 5-19.

⁶ F. Beltrán y J. Velaza, «El límite occidental del convento jurídico Cesaraugustano», en J. Andreu (ed.), *Entre vascones y romanos: sobre las tierras de Navarra en la Antigüedad*, CAUN, 21, 2013, pp. 52-71.

⁷ J. Velaza, «Nueva inscripción romana de Andelo (Muruzábal de Andión, Navarra)», *Sylloge epigraphica Barcinonensis*, 12, 2014, pp. 171-176.

⁸ CIL, II, 2966 y 2967.



Figura 6: Inscripción de Andelo.



Figura 7: Ara de Muzqui.

apenas si se conservan de él cuatro letras, pero son suficientes para sospechar que no nos hallamos ante una inscripción funeraria, sino probablemente ante un epígrafe de tipo público. Conviene subrayar que las otras dos piezas incrustadas en la ermita que se conocen desde época de Moret son probablemente inscripciones honoríficas, con lo que parece obligado pensar que, al construir el edificio, no se echó mano de materiales de una necrópolis, sino de los recuperados en espacios públicos y de autorrepresentación de la ciudad, tal vez del mismo foro.

4. Del territorio andelonense, concretamente de Muzqui, proceden dos aras votivas que se unen a la consagrada a Júpiter y publicada hace unos años⁹. La primera de ellas (fig. 7) está dedicada probablemente

⁹ J. Velaza, «Dos nuevas aras votivas procedentes de Muzqui (Navarra)», *ZPE*, 181, 2012, pp. 260-262.

por un *Seranus*, pero el nombre de la divinidad se ha perdido en la parte superior desaparecida de la pieza, de modo que su aportación es realmente muy escasa. Mucho más interesante es la segunda de las aras (fig. 8), puesta por una Petronia Flavina a una divinidad de nombre *Urde*. Evidentemente, nos hallamos ante un nuevo teónimo vascónico que unir a la nómina de los ya conocidos: su nombre remite sin duda al vasco *urde* ‘cerdo, puerco’ y parece obligado entenderlo como otra divinidad zoomórfica, al igual que sucede con *Itsacurrinne* y *Lacubegi*, si, como pensamos, tienen que ver respectivamente con *txakur* ‘perro’ y con *behi* ‘vaca’. En este sentido, tenemos un testimonio más de pervivencia de los cultos vascones en época romana.



Figura 8: Ara de Muzqui.

5. También de territorio andelonnense, de Iruñela, se conoce desde hace años una estela de decoración realmente singular y texto de insólita paginación y muy difícil lectura (figs. 9 y 10)¹⁰. Estuvo primero incrustada en la tapia del cementerio, se trasladó después al interior de la iglesia para después instalarla en su exterior; recientemente ha sido trasladada al Museo de Navarra, donde ha sido objeto de una restauración que, pese a todo, no hace posible una lectura definitiva de su texto. Con muchas reservas, nos decantaríamos por leer:

HOBLICIN
Silbani
filia



Figura 9: Estela de Iruñela.

La secuencia de la primera línea hace muy difícil la identificación de un nombre de persona y quizás haya que pensar en una fórmula del tipo *h(ic) ob(iit) Licin(ia)* o algo por el estilo. En la segunda línea se leería el nombre del

¹⁰ J. Gómez Pantoja, «Nuevas inscripciones romanas de Navarra», *Príncipe de Viana (PV)*, 40, 1979, pp. 5-30.

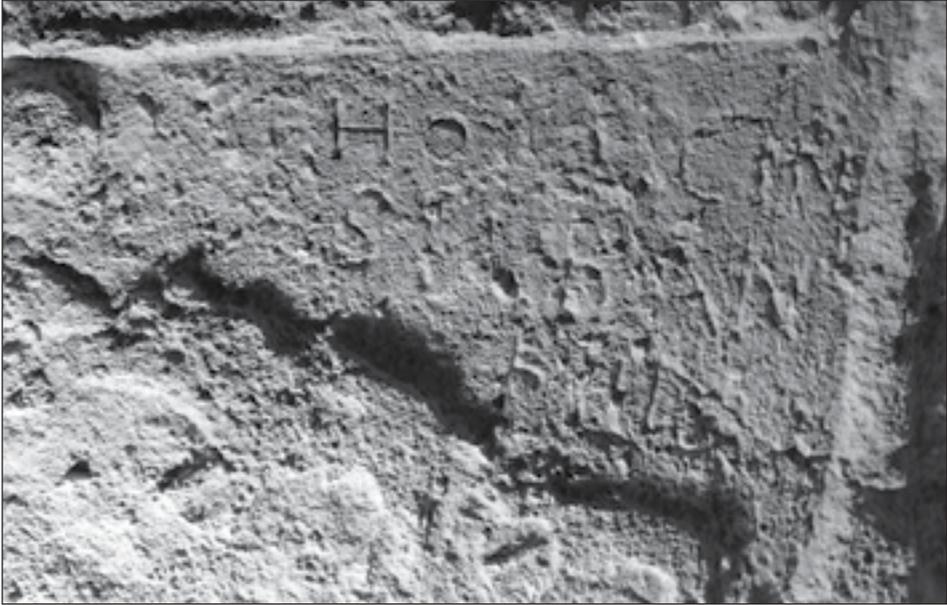


Figura 10: Estela de Iruñela, detalle (foto J. Sesma).

padre, Silvano, escrito con betacismo. Tanto la hipotética fórmula como el fenómeno fonético latinovulgar invitarían a una datación tardía del ejemplar.

6. En Arróniz se ha localizado una nueva inscripción, también sepulcral¹¹. Se encuentra incrustada en la ermita de Santa María de las Viñas, a día de hoy en estado prácticamente ruinoso (fig. 11). Del epígrafe se conserva

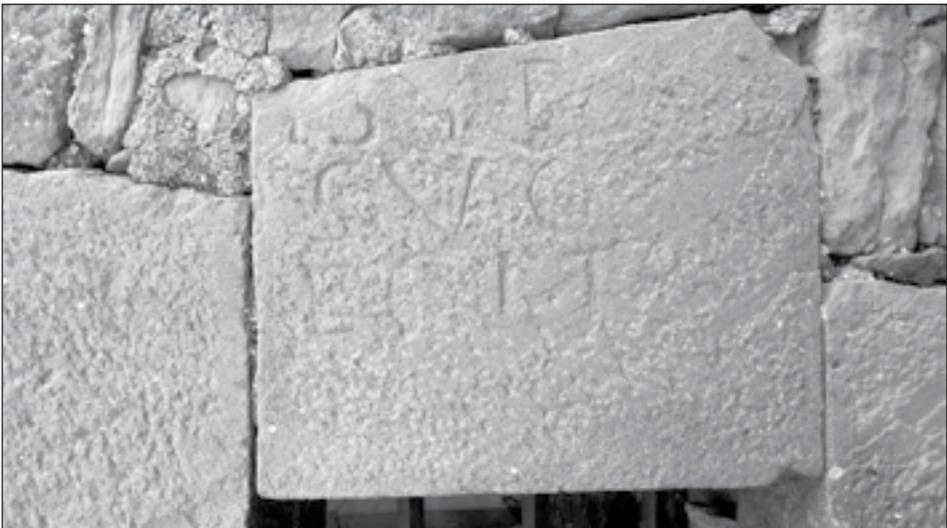


Figura 11: Inscripción de Arróniz.

¹¹ J. Velaza, «Nueva inscripción romana en la ermita de Santa María de las Viñas de Arróniz», *Sylloge epigraphica Barcinonensis*, 12, 2014, pp. 177-180.

solamente la parte inferior, correspondiente a la fórmula funeraria, por lo que el testimonio puede considerarse de escaso valor intrínseco. En cualquier caso, el hecho de que la piedra se empleara para construir la ermita hace pensar que posiblemente en las inmediaciones debía situarse una necrópolis de época imperial.

7. En la parte noroccidental del territorio, perteneciente ya con toda probabilidad al *conventus Cluniensis*, se han producido también algunas novedades que, teniendo en cuenta la escasa densidad epigráfica de esa zona, merecen ser mencionadas¹². En Olazagutía se halló un fragmento de ara votiva (fig. 12), pero lo conservado no permite restituir con seguridad el nombre de la divinidad –¿tal vez *Concordia*?– ni el del dedicante –quizás un *Baebius*–. No muy lejos de allí, en la ermita de Nuestra Señora de Lázkoz, se halló la inscripción funeraria (fig. 13) de un personaje llamado *Calaetus Serani filius*, cuyo



Figura 13: Inscripción de Nuestra Señora de Lázkoz.

Figura 12: Inscripción de Olazagutía/Olazti.

¹² *Idem*, «Nuevas inscripciones romanas de la comarca de Sakana», *Epigraphica*, 75, 1-2, 2013, pp. 481-485.



Figura 14: Inscripción de Santa María de Zamartze (foto R. Armendáriz).

nomen remite evidentemente a una forma onomástica indoeuropea y más concretamente céltica, *kalaitos*, lo que parece coherente con la hipótesis de que esa parte del territorio estaba habitada por várdulos. En Santa María de Zamartze vino a la luz, en un contexto de reutilización medieval, un fragmento de inscripción funeraria (fig. 14) del que solo se conservan unas pocas letras de la fórmula final, pero que permite ser datado en la segunda mitad del s. II d. C.

8. Pero, desde luego, el material epigráfico más sobresaliente recuperado en los últimos años es el que ha venido a la luz en Los Bañales —probablemente la antigua *Tarraca*— en el curso de las campañas de excavación brillantemente llevadas a cabo por Javier Andreu y su equipo¹³. Además de un espectacular conjunto arqueológico que

todavía promete grandes resultados en campañas posteriores, han aparecido dos series de pedestales *in situ* que constituyen testimonios de inapreciable valor no solo para reconstruir la historia de la propia ciudad, sino también algunos pormenores del proceso de autorrepresentación pública de las elites municipales¹⁴.

El primero de los dos conjuntos (fig. 15)¹⁵ está integrado por cuatro pedestales situados en una hexedra del foro de la ciudad. Por desgracia, el estado de conservación de los textos es muy deficiente (figs. 16-19), de modo que su lectura y edición está aún plagada de problemas. Parece que los cuatro han sido dedicados *ex testamento* por una *Pomp(eia)* —o *Pomp(onia)*— *Paulla* a Júpiter, a las *Matres*, a las ninfas y a Apolo.

¹³ En general sobre la ciudad debe verse J. Andreu (ed.), *La ciudad romana de Los Bañales (Uncastillo, Zaragoza): entre la historia, la arqueología y la historiografía*, Zaragoza 2011.

¹⁴ Véase al respecto A. Jordán y J. Andreu, «La presencia privada en los foros hispanos a la luz de dos programas epigráficos hallados *in situ* en el foro de Los Bañales (Uncastillo, Zaragoza)», en J. M. Iglesias y A. Ruiz, *Paisajes epigráficos de la Hispania romana: monumentos, contextos, topografías*, Roma, 2013, pp. 127-144.

¹⁵ A. Jordán, «Una donación *ex testamento* procedente del foro de Los Bañales (Uncastillo, Zaragoza)», *Espacio, tiempo y forma. Serie II, Historia Antigua*, 25, 2012, pp. 75-92.



Figura 15: Pedestales de Los Bañales (foto A. Jordán).

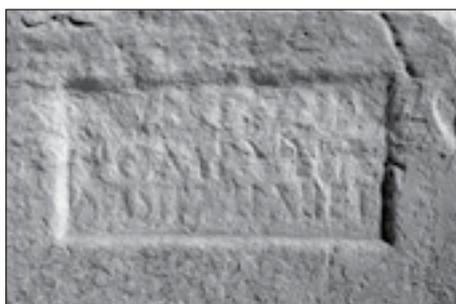


Figura 16: Pedestal 1 de Los Bañales (foto A. Jordán).



Figura 17: Pedestal 2 de Los Bañales (foto A. Jordán).

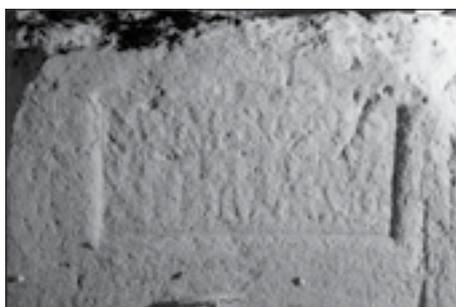


Figura 18: Pedestal 3 de Los Bañales (foto A. Jordán).



Figura 19: Pedestal 4 de Los Bañales (foto A. Jordán).

Junto a la hexedra mencionada se ha hallado un recinto de planta cuadrada que probablemente estaba cerrado al público por una verja¹⁶. En el muro del fondo se erigieron otros cinco pedestales (figs. 20-25): los dos primeros, con los textos respectivos de *M(arcus) Fabius / Novus* y *Porcia / Faventina* sostendrían las estatuas de la pareja de evergetas; el central, con el epígrafe *Victoriae / Aug(ustae) M(arcus) Fabius / Novus et Porcia Faventina / s(ua) p(ecunia) f(ecerunt)*, estaría dedicado a la divinidad sincrética del culto imperial y daría un sentido sacro al conjunto; los últimos dos pedestales llevan respectivamente los textos *Porciae / Germullae / Porcia Faventina d(e) s(uo) f(aciendum) c(uravit)* y *L(ucio) / Fabio Placido M(arcus) Fabius / Nouus patruo / d(e) s(uo) f(aciendum) c(uravit)* y van



Figura 20: Pedestales de Los Bañales (foto A. Jordán).

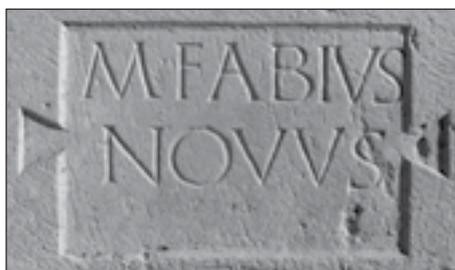


Figura 21: Pedestal 5 de Los Bañales (foto A. Jordán).

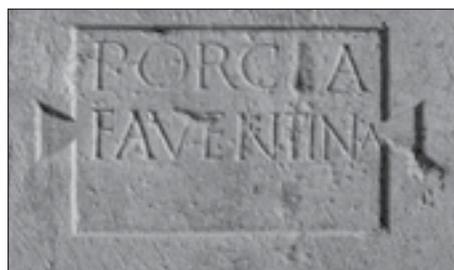


Figura 22: Pedestal 6 de Los Bañales (foto A. Jordán).

¹⁶ A. Jordán y J. Andreu, «Un nuevo conjunto epigráfico en el foro de Los Bañales (Uncastillo, Zaragoza)», *AEspA*, en prensa. Quiero expresar mi más sincera gratitud a Javier Andreu por haberme proporcionado el manuscrito todavía en prensa de este trabajo.

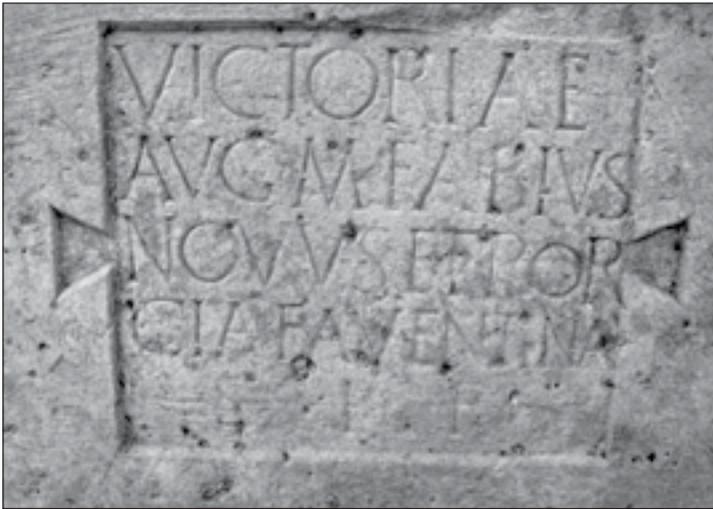


Figura 23: Pedestal 7 de Los Bañales (foto A. Jordán).



Figura 24: Pedestal 8 de Los Bañales (foto A. Jordán).



Figura 25: Pedestal 9 de Los Bañales (foto A. Jordán).

dedicados a dos familiares de los respectivos dedicantes. El conjunto, datable en época julio-claudia, sería así simétrico y constituiría un espacio magnífico de autorrepresentación familiar situado en pleno foro de la ciudad. La excepcionalidad del hallazgo reside en haber sido encontrado *in situ*, lo que nos permite contemplar su paisaje epigráfico y deducir cómo serían otros espacios similares de los que, por desgracia, solo se nos han conservado restos muy parciales.

9. No podríamos cerrar este brevísimo repaso de las inscripciones halladas en los últimos años sin mencionar una que, aunque escapa de la cronología convencionalmente abarcada por la epigrafía romana, tiene una evidente relación con el mundo visigótico. Se trata de una inscripción hallada en Sansomain (fig. 26) con un texto referente a la fundación de Olite por el rey Suintila¹⁷. A mi juicio el epígrafe no parece ser anterior a los siglos XI/XII y se inspira claramente en el célebre pasaje de Isidoro sobre la expedición de Suintila contra los vascones, una de cuyas consecuencias es haberles obligado a que *Ologitin civitatem Gothorum stipendiis suis et laboribus conderent*¹⁸. El epígrafe parece haber sido concebido

¹⁷ J. Velaza, «Una inscripción latina relativa a la fundación de Olite (NA)», *AEspA*, 85, 2012, pp. 281-286.

¹⁸ *Historia Goth.*, 63.

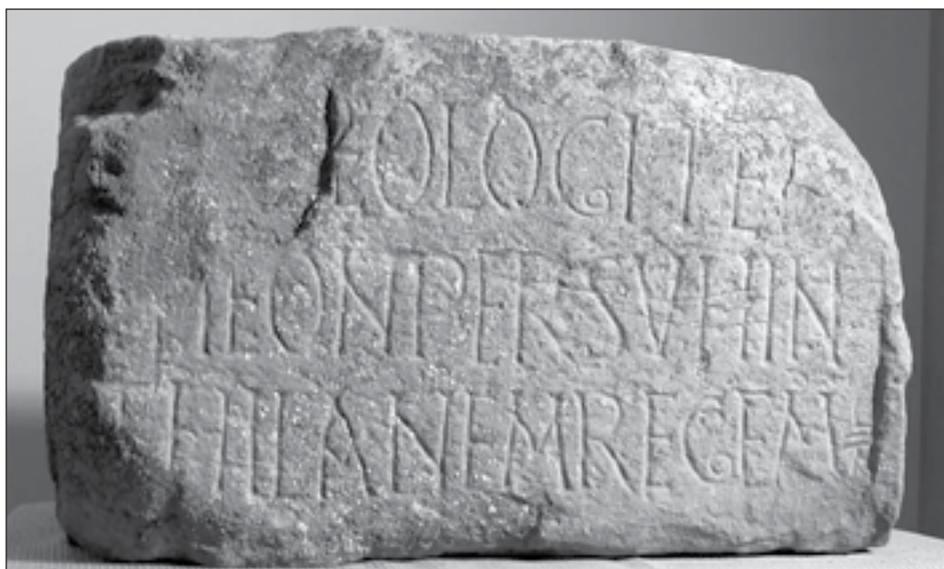


Figura 26: Inscripción de Olite.

como una alusión al pasado fundacional de la ciudad en un momento histórico tan importante para ella como el siglo XII en el que, conviene recordarlo, le sería concedido el fuero de Estella por parte del rey García Ramírez (1147).

RESUMEN

Crónica de epigrafía antigua de Navarra IV

El objetivo de este trabajo es repasar los recientes hallazgos epigráficos de Navarra y el territorio de los *vascones*, en la línea de las tres crónicas publicadas previamente (J. Velaza, «Crónica de epigrafía romana de Navarra», en *Mito y realidad en la historia de Navarra*, Pamplona, SEHN, 1998, pp. 203-214, «Crónica de epigrafía antigua de Navarra II», en J. Andreu [ed.], *Navarra en la Antigüedad. Propuesta de Actualización*, Pamplona, 2006, pp. 49-65 y «Crónica de epigrafía antigua de Navarra III», en *Actas del VII Congreso General de Historia de Navarra, Príncipe de Viana*, 253, 2011, pp. 169-176).

Palabras clave: epigrafía; Navarra; vascones; inscripciones romanas; historia romana.

ABSTRACT

Chronicle of ancient Epigraphy of Navarra IV

The aim of this paper is to collect the inscriptions recently found in Navarre and in the territory of *Vascones*, following the three chronicles previously published (J. Velaza, «Crónica de epigrafía romana de Navarra», in *Mito y realidad en la historia de Navarra*, Pamplona, SEHN, 1998, pp. 203-214, «Crónica de epigrafía antigua de Navarra II», in J. Andreu [ed.], *Navarra en la Antigüedad. Propuesta de Actualización*, Pamplona, 2006, pp. 49-65 and «Crónica de epigrafía antigua de Navarra III», in *Actas del VII Congreso General de Historia de Navarra, Príncipe de Viana*, 253, 2011, pp. 169-176).

Keywords: epigraphy; Navarre; vascones; Roman inscriptions; Roman History.